

COURT OF COMMON PLEAS
TÒA ÁN XỬ THEO THÔNG LUẬT

Judicial District, County of _____
Khu vực tư pháp, Quận _____

NOTICE OF APPEAL FROM MAGISTERIAL
DISTRICT JUDGE JUDGMENT
THÔNG BÁO CHỐNG LẠI PHÁN QUYẾT CỦA
TÒA SƠ THẨM

COMMON PLEAS No.
HỒ SƠ TÒA SỐ

NOTICE OF APPEAL

Notice is given that the appellant has filed in the above Court of Common Pleas an appeal from the judgment rendered by the Magisterial District Judge on the date and in the case referenced below.

THÔNG BÁO KHÁNG ÁN

Nay thông báo, nguyên kháng đã nộp lên Tòa nêu trên một kháng cáo đối với phán quyết do Thẩm phán Tòa sơ thẩm đưa ra vào ngày và trong vụ được đề cập dưới đây.

NAME OF APPELLANT TÊN NGƯỜI KHÁNG CÁO	MAG. DIST. NO. TÒA SƠ THẨM SỐ.	NAME OF MDJ TÊN THẨM PHÁN SƠ THẨM	
ADDRESS OF APPELLANT ĐỊA CHỈ NGƯỜI KHÁNG CÁO	CITY THÀNH PHỐ	STATE TIỂU BANG	ZIP CODE ZIP
DATE OF JUDGMENT NGÀY PHÁN QUYẾT	IN THE CASE OF (Plaintiff) TRONG VỤ CỦA (Nguyên đơn)	(Defendant) (Bị đơn)	
DOCKET No. HỒ SƠ SỐ.	vs/ kiện với SIGNATURE OF APPELLANT OR ATTORNEY OR AGENT CHỮ KÝ CỦA NGƯỜI KHÁNG CÁO HOẶC LUẬT SƯ HOẶC ĐẠI DIỆN		

This block will be signed ONLY when this notation is required under Pa. R.C.P.M.D.J. No. 1008.

Đoạn này sẽ CHỈ được ký khi tài liệu này được yêu cầu theo Điều luật Pa. R.C.P.M.D.J. Số 1008.

This Notice of Appeal, when received by the Magisterial District Judge, will operate as a SUPERSEDEAS to the judgment for possession in this case.

Thông báo này, khi Thẩm phán Sơ thẩm nhận được, sẽ có hiệu lực SUPERSEDEAS đối với phán quyết đã có trong vụ này.

Signature of Prothonotary or Deputy / Chữ ký của Chánh hoặc Phó lục sự tòa

If appellant was Claimant (see Pa. R.C.P.M.D.J. No. 1001(3) in action before a Magisterial District Judge, A COMPLAINT MUST BE FILED within twenty (20) days after filing the NOTICE of APPEAL.

Nếu người kháng cáo là Nguyên đơn (xem Pa. R.C.P.M.D.J. Số 1001(3) trong vụ kiện trước Thẩm phán Sơ thẩm, PHẢI NỘP KHIẾU NẠI trong vòng hai mươi (20) ngày sau khi nộp THÔNG BÁO KHÁNG ÁN.

PRAECIPE TO ENTER RULE TO FILE COMPLAINT AND RULE TO FILE

(This section of form to be used ONLY when appellant was DEFENDANT (see Pa.R.C.P.M.D.J. No. 1001(5) in action before Magisterial District Judge. IF NOT USED, detach from copy of notice of appeal to be served upon appellee.

PRAECIPE: To Prothonotary

Enter rule upon _____
Name of appellee(s)

appellee(s), to file a complaint in this appeal (Common Pleas No. _____) within twenty (20) days after service of rule or suffer entry of judgment of non pros.

PRAECIPE SỬ DỤNG QUY TẮC NỘP KHÁNG CÁO VÀ QUY TẮC NỘP ĐƠN

(Phần này CHỈ được sử dụng khi người kháng cáo là Bị ĐƠN (xem Pa.R.C.P.M.D.J. Số 1001(5) trong vụ kiện trước Thẩm phán Sơ thẩm. NẾU KHÔNG SỬ DỤNG, tách khỏi bản sao của thông báo kháng cáo để tổng đạt cho người bị kháng cáo.

PRAECIPE: Kính gửi Chánh Lục sự tòa

Sử dụng quy tắc đối với _____
Tên (các) người bị kháng cáo

phải nộp kháng cáo trong vụ kháng cáo này (Hồ sơ Tòa án số _____) trong vòng hai mươi (20) ngày sau khi quy tắc được tổng đạt, nếu không sẽ gặp phán quyết vô hiệu hóa.

Signature of appellant or attorney or agent / Chữ ký của người kháng cáo hoặc luật sư hoặc đại diện

RULE: To _____, appellee(s)

Name of appellee(s)

- (1) You are notified that a rule is hereby entered upon you to file a complaint in this appeal within twenty (20) days after the date of service of this rule upon you by personal service or by certified or registered mail.
- (2) If you do not file a complaint within this time, a JUDGMENT OF NON PROS MAY BE ENTERED AGAINST YOU.
- (3) The date of service of this rule if service was by mail is the date of the mailing.

Date: _____, 20 _____

QUY TẮC: Gửi cho (các) người bị kháng cáo có tên

Tên (các) người bị kháng cáo

- (1) Quý vị được thông báo rằng một quy tắc đã được nộp theo đây để quý vị khiếu nại kháng cáo này trong vòng hai mươi (20) ngày sau ngày quy tắc tổng đạt cho quý vị bằng phương tiện cá nhân hoặc bằng thư có xác nhận hoặc thư bảo đảm.
- (2) Nếu quý vị không kháng cáo trong thời gian này, QUÝ VỊ CÓ THỂ GẶP PHÁN QUYẾT VÔ HIỆU HÓA BẤT LỢI CHO QUÝ VỊ.
- (3) Nếu dùng bưu điện, ngày tổng đạt quy tắc này là ngày gửi thư.

Ngày: _____, 20 _____

Signature of Prothonotary or Deputy / Chữ ký của Chánh hoặc Phó lục sự tòa

YOU MUST INCLUDE A COPY OF THE NOTICE OF JUDGMENT/TRANSCRIPT FORM WITH THIS NOTICE OF APPEAL.

The appellee and the magisterial district judge in whose office the judgment was rendered must be served with a copy of this Notice pursuant to Pa.R.C.P.M.D.J. 1005(A).

QUÝ VỊ PHẢI KÈM BẢN SAO CỦA THÔNG BÁO PHÁN QUYẾT/ GIẤY GHI RA CÙNG VỚI THÔNG BÁO KHÁNG CÁO NÀY.

Bản sao Thông báo này phải được tổng đạt cho người bị kháng cáo và thẩm phán sơ thẩm tại tòa đã ra phán quyết, dựa theo Pa.R.C.P.M.D.J. 1005(A).

**PROOF OF SERVICE OF NOTICE OF APPEAL AND
RULE TO FILE COMPLAINT**

(This proof of service must be filed within 10 days after filing of
the notice of appeal)

I hereby certify that I served the Notice of Appeal, Common
Pleas No. _____, upon the
Magisterial District Judge designated therein on
_____, _____ by

- personal service, or
 certified or registered mail, sender's receipt
attached hereto,

and upon the appellee, _____, on
_____, _____ by

- personal service, or
 certified or registered mail, sender's receipt attached
hereto,

I verify that the statements herein are true and correct. I
understand that false statements herein are made subject to
the penalties of Section 4904 of the Crimes Code (18 Pa.C.S.
§ 4904) relating to unsworn falsification to authorities.

By: _____
Bởi Name
Tên

Date: _____
Ngày:

**BẰNG CHỨNG TỔNG ĐẠT THÔNG BÁO KHÁNG CÁO
VÀ QUY TẮC NỘP KHIẾU NẠI**

(Bằng chứng tổng đạt này phải được nộp trong vòng 10 ngày
sau khi nộp thông báo kháng cáo)

Tôi dưới đây chứng nhận đã tổng đạt Thông báo Kháng cáo,
Hồ sơ Tòa án số _____, cho Thẩm phán
Sơ thẩm được chỉ định vào ngày
_____, _____ bằng

- phương tiện cá nhân, hoặc
 thư có xác nhận hoặc thư bảo đảm, hóa đơn
của người gửi được kèm theo đây,

và cho người bị kháng cáo, _____, vào
ngày _____, _____ bằng

- phương tiện cá nhân, hoặc
 thư có xác nhận hoặc thư bảo đảm, hóa đơn của
người gửi được kèm theo đây,

Tôi xác minh rằng các tuyên bố ở đây là đúng sự thật và chính
xác. Tôi hiểu rằng những lời khai gian ở đây sẽ phải chịu các
hình phạt của Mục 4904, Bộ luật Tội phạm (18 Pa.C.S. §
4904) về giấy tờ gian dối trước cơ quan chức năng.

Signature
Chữ ký